

**W**ILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith: To Our much-beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well-beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, GREETING:—Whereas the Meeting of Our Provincial Parliament stands Prorogued to the sixth day of October next; Nevertheless, for certain causes and considerations We have thought fit further to Prorogue the same to Tuesday, the Fifteenth day of November next, so that you, nor any of you, on the said Sixth day of October next, at Our City of *Quebec*, to appear, are to be held or constrained, for We do will that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining, you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on Tuesday the said Fifteenth day of November next, at Our City of *Quebec*, personally you be and appear for the Despatch of Business, to treat, do, act, and conclude upon those things which in Our said Provincial Parliament, by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed: Witness our Right Trusty and well-beloved *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over Our Provinces of *Lower Canada*, and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several dependencies, &c. &c. &c. at Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, in Our said Province, the Twenty second day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty one, and in the second year of Our Reign.

A.  
THOMAS DOUGLASS, Clk. Crown in Chy.

Province of }  
*Lower Canada.* } AYLMEK.

By His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

**W**HEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the Eleventh year of the Reign of His late Majesty King *George* the Fourth, and in the year of our Lord One thousand eight hundred and thirty, a certain Bill, intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned," was passed by the Legislative Council and House of Assembly of this Province: And whereas the said Bill, in the same Session thereof, on the twenty sixth day of March in the year aforesaid, was presented to His Excellency Sir *James Kempt*, then being the person administering His Majesty's Government within this Province, for His Majesty's Assent, and was by the said Sir *James Kempt*, being the person administering the said Government as aforesaid

**G**UILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos très aimés et féaux les Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Vu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au sixième jour d'Octobre prochain, néanmoins, et pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au Mardi le quinzième de Novembre prochain; de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez le dit sixième jour d'Octobre prochain, tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de *Québec*; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paraître et paraissiez personnellement le dit Mardi le quinzième jour de Novembre prochain, dans notre Cité de *Québec*, pour procéder à l'Expédition des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnés dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. EN ROI DE QUOI nous avons fait sortir ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très fidèle et bien aimé *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur nos Provinces du *Bas Canada*, et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et leurs diverses dépendances, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le vingt-deuxième jour de Septembre, l'an de notre Seigneur, mil huit cent trente-et-un, et le second de notre Règne.

A.  
THOMAS DOUGLASS, Clerc. de la C. en Ch.

Province du }  
*Bas-Canada.* } AYLMEK.

Son Excellence le Très-Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

**A**TTENDU que dans la Session du Parlement du *Bas-Canada*, tenue dans la onzième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Quatre, et en l'an de notre Seigneur mil huit cent trente, il fut passé par le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province, un certain Bill, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," et vu que le dit Bill, dans la même Session d'icelui, le vingt-six de Mars dans l'année susdite, fut présenté à Son Excellence Sir *James Kempt* qui était alors la personne chargée de l'Administration du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province pour la sanction de Sa Majesté, et fut par le dit Sir *James Kempt*, qui était chargé comme susdit de l'Administration du Gouvernement, réservé pour la signification du plaisir de Sa